

## با سمه تعالی

نام و نام خانوادگی : عاطفه نوارچی

مرتبه علمی : استادیار دانشگاه الزهراء(س)

گروه آموزشی : زبان، ترجمه و ادبیات فرانسه

ایمیل: [a.navarchi@alzahra.ac.ir](mailto:a.navarchi@alzahra.ac.ir)

### \* تحصیلات

کارشناسی زبان و ادبیات فرانسه - دانشگاه شهید بهشتی	۱۳۶۹ - ۱۳۶۴
کارشناسی ارشد زبان و ادبیات فرانسه - دانشگاه فردوسی مشهد	۱۳۷۲ - ۱۳۷۰
DEA (کارشناسی ارشد) علوم زبانی - دانشگاه استاندال گرونوبل فرانسه	۱۳۸۲ - ۱۳۸۱
دکتری علوم زبانی گرایش آموزش زبان - دانشگاه استاندال گرونوبل فرانسه	۱۳۸۶ - ۱۳۸۲
عنوان پایان نامه " کاربرد منابع سمعی بصری اصلی در آموزش زبان فرانسه در ایران "	

### \* سوابق کاری

تدریس در گروه فرانسه دانشکده زبان های خارجی دانشگاه تهران	۱۳۸۱ - ۱۳۸۰
تدریس در گروه فرانسه دانشکده ادبیات و زبان های خارجی دانشگاه الزهراء(س)	از ۱۳۸۳ تا کنون
تدریس در گروه زبان های خارجی دانشکده روابط بین الملل (وزارت امور خارجه)	از ۱۳۸۴ تا ۱۳۹۱
عضو هیات علمی گروه مترجمی فرانسه دانشگاه الزهراء(س)	از خرداد ۱۳۸۹
معاون اداری- مالی دانشکده ادبیات تاریخ و زبانها دانشگاه الزهراء(س)	از شهریور ۹۱ تا بهمن ۹۲
از بهمن ۱۳۹۲ تا شهریور ۹۵ معاون آموزشی و تحصیلات تکمیلی دانشکده ادبیات	
رییس روابط عمومی و حوزه ریاست دانشگاه الزهراء(س)	از شهریور ۹۵ تا کنون
معاون آموزشی دانشکده علوم ورزشی دانشگاه الزهراء(س)	از مرداد ۹۸ تا کنون

\* فعالیت های علمی و پژوهشی

- تابستان ۱۳۸۸ چاپ مقاله با عنوان " اصالت در تدریس زبان " در نشریه علمی پژوهشی قلم انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه شماره ۹ بهار تابستان ۱۳۸۸
- زمستان ۱۳۸۸ برگزاری سمینار ویژه دیپلمات های کوموری با عنوان " فرهنگ و تمدن ایرانی " در سالن همایش دانشکده روابط امور بین الملل
- تیر ۱۳۹۱ سخنرانی با عنوان " تلفیق هنر و تکنولوژی در خدمت آموزش زبان " در همایش بین المللی ICALT 2012 در مشهد
- زمستان ۱۳۹۱ چاپ مقاله با عنوان " نقش تلوزیون غیر آموزشی در آموزش زبان " در نشریه علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید چمران اهواز شماره ۶ پاییز و زمستان ۱۳۹۱
- بهار ۱۳۹۴ چاپ مقاله با عنوان " دستاورد رویکرد ارتباطی در واحد درسی مکالمه " در نشریه علمی پژوهشی زبان پژوهی دانشگاه الزهرا (س) در شماره ۱۴ بهار و تابستان ۹۴
- تابستان ۱۳۹۴ چاپ مقاله با عنوان Re-produire pour ne pas reproduire (تولید هوشیار در مقابل تکرار محض) در نشریه علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه شهید چمران اهواز چاپ در شماره ۱۱ بهار و تابستان ۹۴
- زمستان ۱۳۹۴ چاپ مقاله با عنوان «استفاده از پرسشنامه در خودآموزی مدرسین» در نشریه پژوهشی پژوهش زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه تبریز در شماره ۱۶ پاییز و زمستان
- تابستان ۹۵ ترجمه کتاب *La Famille du Soleil* (خانواده خورشید: گزیده ای از احادیث کتاب القدر علامه امینی) از فارسی به فرانسه با همکاری خانم دکتر لادن معتمدی
- پاییز ۹۵ سخنرانی با عنوان Pour une nouvelle conception des méthodes de langue (نگرشی جدید در تدوین متد آموزش زبان) در همایش Quatre siècles d'enseignement du persan et du français en France et en Iran ( چهار قرن تجربه در آموزش زبان فرانسه و زبان فارسی در ایران و فرانسه) دانشگاه علامه طباطبایی
- بهار ۹۶ چاپ مقاله با عنوان comme un roman policier (همانند داستان پلیسی) در مجله علمی-پژوهشی المنافذ الثقافیه در لبنان با همکاری خانم دکتر فرجاه
- زمستان ۹۶ چاپ مقاله با عنوان La place de l'environnement dans les méthodes de langue (جایگاه محیط زیست در متدهای آموزش زبان) در مجموعه مقالات همایش محیط زیست در ادبیات فرانسه و فارسی دانشگاه الزهرا تیر ماه ۹۶

- تابستان ۹۶      تالیف کتاب درسی *خواندن متون اسلامی* برای دوره کارشناسی زبان فرانسه با همکاری خانم دکتر معتمدی، چاپ نشر دانشگاهی
- بهار ۹۷      مقاله *از تصویر تا تصور: بررسی تحول در استفاده از تصاویر در متدهای آموزشی زبان فرانسه*، قرار چاپ در مجله علمی-پژوهشی زبان پژوهی دانشگاه الزهرا-تهران با همکاری خانم دکتر فرجاء
- بهار ۹۷      مقاله Etude critique de la traduction des textes religieux (بررسی ترجمه متون مذهبی)، با همکاری خانم دکتر لادن معتمدی در مجله علمی پژوهشی قلم، شماره ۲۷
- تابستان ۹۸      تالیف کتاب درسی *ترجمه متون اسلامی* برای دوره کارشناسی زبان فرانسه با همکاری خانم دکتر معتمدی، چاپ نشر دانشگاهی
- پاییز ۹۸      مقاله «La traduction des noms propres dans le Dictionnaire des termes techniques islamique» (ترجمه اسامی خاص در فرهنگ اصطلاحات اسلامی) با همکاری خانم دکتر معتمدی در مجله علمی پژوهشی پژوهش های زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه تبریز، شماره ۲۱
- زمستان ۹۸      مقاله " Traduction des éléments culturels dans le roman *Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part*" (بررسی ترجمه عناصر فرهنگی)، با همکاری خانم دکتر لادن معتمدی در مجله علمی پژوهشی مطالعات زبان و ادبیات دانشگاه شهید بهشتی شماره ۲۱
- زمستان ۹۸      مقاله " بررسی تصریح و تلویح در ترجمه گلستان " با همکاری خانم دکتر معتمدی در نشریه علمی پژوهشهای زبان و ترجمه فرانسه، دوره دوم، شماره اول بهار و تابستان ۹۸
- زمستان ۹۹      مقاله " Pour une didactique de la traduction dans les niveaux élémentaires en Iran " بررسی آموزش ترجمه در سطوح ابتدایی " در نشریه *Revue des Études de la Langue Française*, Volume 12, Issue 2, 2020 (N° de Série 23), pp. 147-160
- پاییز ۱۴۰۰      مقاله " در جستجوی ترجمه ای مذاکره محور از آثار پروست " نشریه علمی پژوهشهای زبان و ترجمه فرانسه، دوره چهارم، شماره سوم پیاپی ۸، (پاییز) ۱۴۰۰
- زمستان ۱۴۰۱      مقاله "La traduction dans le roman : le cas de *Mille Soleils splendides* de Khaled Hosseini " با همکاری خانم دکتر لادن معتمدی در نشریه جستارهای زبانی دانشگاه تربیت مدرس، آماده انتشار